

FOTO: J. M. ALVAREZ
DISEÑO: J. M. ALVAREZ

A PROPÓSITO DEL LIBRO DE FIOI-MATTA | Gabriela Mistral

Usos y abusos de un "ícono"

Para el lector atento, Gabriela Mistral tiene mucho que ofrecer. Su figura y obra tienden a escudriñar y escapar por entre las ranuras, asintiendo a la lectura, para ver si esta vez entendemos plenitud el sentido. Sin embargo, esta plenitud es efímera; siempre hay algo nuevo por descubrir. Tampoco es fácil de leer. Mistral trabaja sobre los espacios que rondan lo inabarcable e incoherente. "Aquí está el ojo de agua / yo en el ojo del diablo / yo no sé si es en verdad / o mentira del diablo." Su discurso es uno en el que emergen vertientes de agua "de pecho adentro", paradójicas y disonantes, en el que se expresa lo aparente con lo no aparente, la observación con aquello que se deja pasar inadvertidamente, en que se habla con el silencio, se grafica la presencia con la ausencia y la inclusión con la exclusión.

El placer de la lectura está en la complejidad de ese juego, en el guiso que se reconoce al aprender sus claves de lectura: "ojos de agua" subterráneos riegan desde abajo la tierra desértica, el cuerpo salado de "tierras blancas de sed" de la memoria. Sin embargo, y a pesar de la riqueza de su escritura, en Chile se la ha considerado como una figura mística y poco descifrada, quizá hasta "fome". Podría decirse que es "el agua de Chile". Esto no es extraño. Los críticos de su época, por ejemplo, opinan que los giros de su lenguaje evidencian "mala escritura", y que es "oscuro", "romántico" y "no acorde". Se dice que no maneja el idioma con propiedad, como "un instrumento que no conoce". Ninguno de sus libros, salvo *Luz*, se publicó inicialmente en nuestro país. Además, antes de su autoría en 1922, sus colegas en la instrucción materna en Chile se la juzgaban su legitimidad como profesora, por carecer de títulos oficiales.

La reacción que provoca tanto la estructura como la figura de esta mujer es la de un evidente molestar en la sociedad chilena. Gríter Rojas, en su vasto y complejo estudio de la obra de la autora, "El agua y la vida" (Gabriela Mistral), comenta el peso y la ironía del "encalzamiento" de la imagen de Mistral. "Esta mujer, que goza de reconocimientos en vida, sigue siendo, a casi cuarenta años de su muerte, objeto de una campaña de apropiación que no va y viene, sino que busca para infantilizar a sus discipulos

El libro de Fioi-Matta sobre Gabriela Mistral sirvió de base para el proyecto filmico de Francisco Casas sobre la poetisa, proyecto éste donde su homosexualidad se da por hecho. Pero en la investigación detrás del libro "A queer mother for the nation" habría serios errores e incongruencias.

un carácter sagrado del que muy pocos están dispuestos a dudar". Se trata de una imagen "cautivadora" que no invita al goce de la lectura, sino al goce de sus escritos al público que a ella más le importaba, el chileno. Mistral estaba muy consciente del peligro del peso sagrado y "místico" que trata consigo el convertirse en un símbolo. Publicamente su figura es percibida como la de una matrona autoritaria y seca. No se le ve a Mistral como a Neruda o a Huidobro, todos un por de poemas "lúdicos", aunque ellos producidos de sus primeros años como escritora, el conocimiento de los textos de esta autora es bastante pobre. El público chileno no aprecia a Gabriela Mistral ni por su riqueza cultural ni por su legado intelectual, cosa que si hacen otros pueblos latinoamericanos, como el mexicano, el ecuatoriano (quienes la postulan al Nobel) y el colombiano, por nombrar algunos.

Lesbiana de clóset

Lo lamentable es que el fenómeno de la "lesbianidad" de Gabriela Mistral ocurriendo. En efecto, a pesar de valiosas intervenciones y relecturas de su obra, el cliché prejuicioso y fíctil de adoptar sigue vivo y se reproduce. Sin embargo, y esto es lo novedoso, esta vez ocurre desde "fuera" lugar, extranjero y hasta como punto de sorpresa.

Se trata del libro *A queer mother for the Nation*, de Licia Fioi-Matta, investigadora puertorriqueña que emula en la City University of New York. El libro motivó un extenso artículo en el New York Times el 4 de junio pasado, firmado por Larry Rothen "Mother for the Nation, poet was lesbian?", Fioi-Matta comienza presentando a Mistral como una "lesbiana de clóset". En esta oportunidad lo que se trabaja es otro de los sufijos "clóset" con los que las mujeres solteras e independientes de su época tuvieron que lidiar, junto con machistas como los maritales, muy frustradas en su maternidad y poco atractivas, el comentario en voz baja del tal de su lesbianismo no se dejaba esperar. Sin embargo, el chisme sobre el "supuesto" lesbianismo

GABRIELA MISTRAL.— Hay que reconocer que si este libro no se hubiera abierto la polémica en torno a la sexualidad de la poetisa.

mistraliano hasta ahora se había limitado a ser precisamente eso, chisme. Nadie se había dado el trabajo de indagar seriamente en ello. Lamentablemente, el libro que comentamos está también lejos de hacer una contribución al respecto, ya que Fioi-Matta no propugna ningún

antecedente acerca de la sexualidad de Mistral o de los hechos que le permitieron afirmar aquello que le da sentido a todo su argumento; que Mistral sería una "lesbiana de clóset" (de ahí el título de su libro: "Una madre queer"—tarea si homosexual— para la nación"). En efecto, aun

cuando la propia Fioi-Matta reconoce que "simplemente no hay documentación clara acerca de su sexualidad", curiosamente basa todo su libro en esta posibilidad. Esta incongruencia es pocoafortunada, ya que un libro dedicado al estado de la identidad de Mistral y cómo ésta se relaciona con el Estado debería ser un valioso aporte para abrir debates en torno a estas temáticas, tan poco desarrolladas en nuestro medio.

Mistral jugó mucho con la realidad, su discurso es uno que se resaca, en sus propias palabras, "fuer". De manera muy punzante a sus textos, también la historia "ficticia" de su vida, la historia que ella va relatando, está salpicada de misterios, verdades a medias y equívocos. Lo que afirma con el punto, lo borra con el codo, (¿he que no aparece a recibir el premio de los Juegos Florales de 1924, premio que la corona sagrada? ¡Otro no es el suculento de Rosendo Urueta motivado por su amor hacia la joven poeta? ¡Tampoco está claro si alguna vez hubo un encuentro cara a cara con Manuel Mugañes Mugañes. Para que decir si fueron amantes o no. Luego, está el extraño relato de su maternidad, porque Gabriela Mistral sí fue madre, lo que no subimos es si fue una madre biológica o adoptiva. No sé, hay versiones contradictorias narradas por ella misma sobre cómo y dónde aparece su hijo Juan Miguel, sino que el suculento de éste está también sonado en un velo de equívocos con hasta hoy).

El problema fundamental del libro de Fioi-Matta es que borra la tensión que existe en torno a la identidad de Mistral, en específico su identidad sexual, empobreciendo las posibilidades éticas y estéticas del espacio de la duda y de la conflagración, fijando una versión "oficial" a priori, no por "querer" menos institucionalizar la figura de la academia neopañolista. Es a partir de esta afirmación que la autora estructura su argumentación sobre la relación de Gabriela Mistral con el "Estado". "Porque este libro trata sobre la relación de Mistral con las políticas estatales y sus disposiciones de género, raza y sexo en cuanto a 'culturas nacionales', el lector debe saber de lo

LICIA FIOI-MATTA
"A queer mother for the nation"
Editorial: Universidad de Minnesota
2002, 240 páginas.

Usos y abusos de un "ícono" [artículo] Soledad Falabella Luco.

Libros y documentos

AUTORÍA

Falabella Luco, Soledad, 1967-

FECHA DE PUBLICACIÓN

2003

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Usos y abusos de un "ícono" [artículo] Soledad Falabella Luco. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile